

Calfeisen

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **50 (1977)**

Heft 8: **Die Walser**

PDF erstellt am: **01.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-773169>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

CALFEISEN



Hölzerne Reiterstatue des Heiligen Martin, Ende 15. Jahrhundert, 91,2 cm hoch, in der Kapelle von St. Martin im Calfeisental

Statue équestre de saint Martin, en bois, fin du XV^e siècle, hauteur 91,2 cm, chapelle de St-Martin dans le Calfeisental

Statua equestre lignea di San Martino, fine del XV secolo, alta 91,2 cm, nella cappella di St. Martin nella valle di Calfeisen

Wooden statue of St. Martin on horseback, late 15th century, 3 ft. high, in St. Martin's Chapel in the Calfeisen Valley

Das Calfeisental im sanktgallischen Sarganserland ist ein eindrückliches Beispiel für die überall drohende, hier aber schon längst vollzogene Entvölkerung der alpinen Walsertäler. Dem «verwegenen Siedlungsvorstoß» (Zinsli) ins Calfeisental war kein dauernder Erfolg beschieden, zu mächtig war die feindliche Bergnatur. Urkundlich belegt ist die Besiedlung seit 1346, ihren Höhepunkt erreichte sie im 14. und beginnenden 15. Jahrhundert; Mitte 15. Jahrhundert begann die Auswanderung, und seit dem 17. Jahrhundert ist das Tal entvölkert.

Rechts: Auf der Vordern Ebni, halbwegs zwischen St. Martin und Sardona, steht noch dieses Walserhaus aus dem 16. Jahrhundert. Es gehört der Gemeinde Pfäfers, die kürzlich die nötigen Kredite für eine Restaurierung bewilligt hat.

Doppelseite: Die Alp Sardona zuhinterst im Calfeisental, wo die Tamina entspringt. Über die unwegsame Trinser Furka (2492 m) in der Bildmitte sind die Walser im 14. Jahrhundert von der Walsersiedlung Fidaz bei Flims her eingewandert. Spuren ihrer seit mehr als 400 Jahren wieder aufgegebenen Siedlungen finden sich unter anderem auf dem Rathausboden auf 1947 m (linke untere Bildecke)

Photos: P. Giegel SVZ

Le Calfeisental, non loin de Sargans dans le canton de St-Gall, est un exemple frappant de la dépopulation qui menace les vallées alpines des Walser et qui est ici déjà entièrement consommée. Le succès de l'«audacieuse poussée colonisatrice» (Zinsli) dans le Calfeisental ne dura pas; la nature alpine était trop hostile. Des documents indiquent que la pénétration, commencée en 1346, atteignit son apogée au XIV^e et au début du XV^e siècle. Au milieu du XV^e commença le reflux et depuis le XVII^e siècle la vallée est dépeuplée.

A droite: Sur l'Ebni antérieur, à mi-chemin entre St-Martin et Sardona, se dresse encore ce chalet Walser du XVII^e siècle. Il appartient à la commune de Pfäfers, qui vient de voter les crédits pour le restaurer.

Page double: L'alpe de Sardona, au fond du Calfeisental, où la Tamina prend sa source. Les Walser du village de Fidaz, près de Flims, y sont venus au XIV^e siècle, par la Furka de Trins, presque inaccessible, à 2492 m (au milieu de la photo). On trouve des traces des habitations qu'ils ont abandonnées il y a plus de 400 ans sur le «Rathausboden», à 1947 m (angle inférieur gauche de l'illustration)

La valle di Calfeisen, nel comprensorio sangallese di Sargans, è un esempio impressionante del fenomeno di spopolamento che minaccia ovunque le valli, ma che nelle regioni alpine colonizzate dai Walser è ormai un fatto compiuto. Il «temerario tentativo di creare insediamenti» (Zinsli) nella valle di Calfeisen non ha avuto successo duraturo a causa della natura troppo ostile della montagna. L'esistenza della colonia è documentata dal 1346; la comunità raggiunse il suo maggior sviluppo fra il XIV e l'inizio del XV secolo; a metà del XV secolo iniziò il movimento di emigrazione e dal XVII secolo la valle è spopolata.

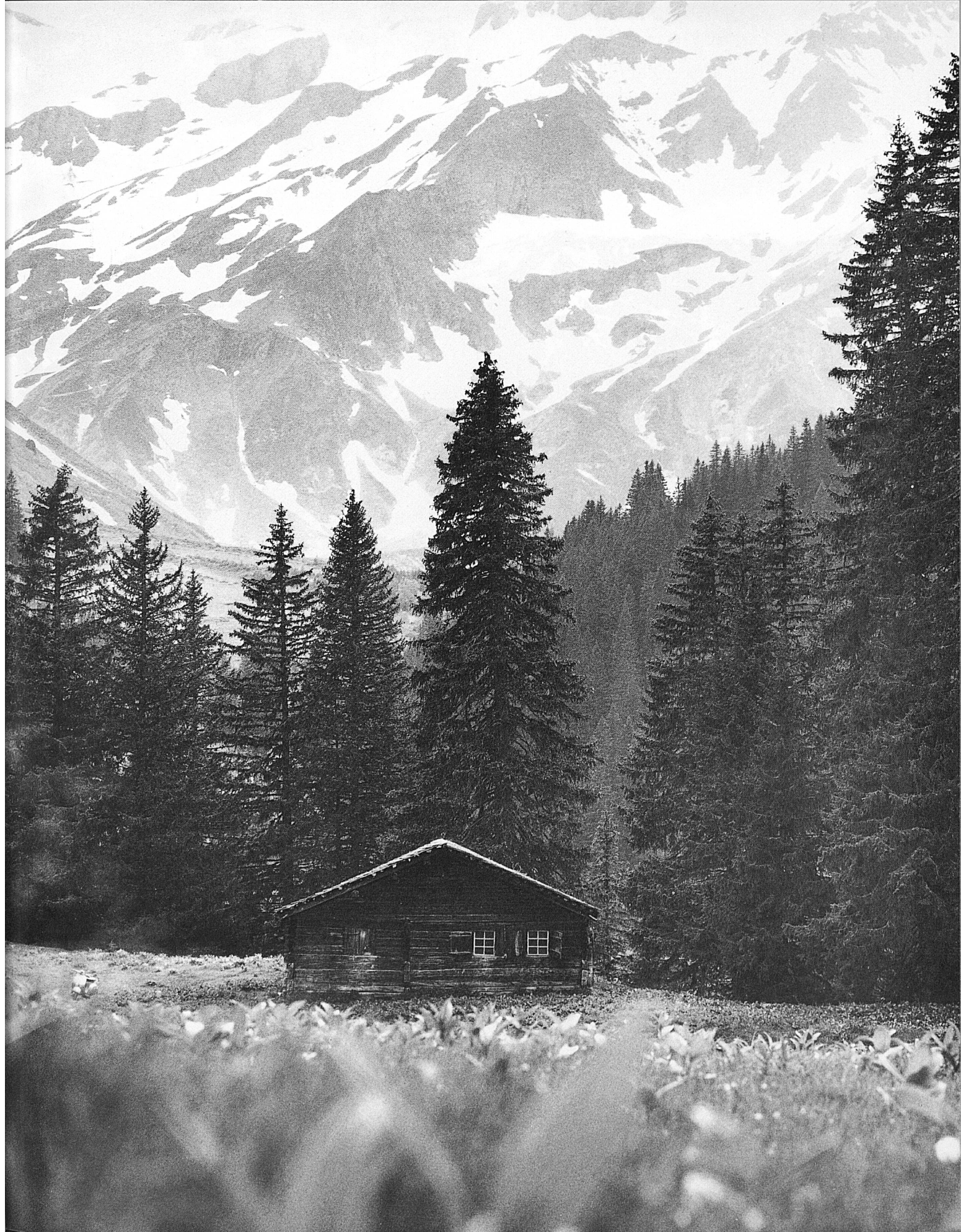
A destra: Sulla Ebni anteriore, a mezzo cammino fra St. Martin e Sardona, si trova questa casa costruita dai Walser nel XVI secolo. L'edificio appartiene al comune di Pfäfers che ultimamente ha approvato i crediti necessari alla sua restaurazione.

Pagina doppia: L'Alpe Sardona in fondo alla valle di Calfeisen dove sgorga il fiume Tamina. Nel XIV secolo, i coloni Walser sono giunti in questa regione attraverso l'impervia Furka di Trins (2492 m) che si scorge al centro della fotografia; essi si erano staccati dalla comunità Walser di Fidaz presso Flims. Tracce dei loro insediamenti, abbandonati da oltre 400 anni, si trovano nella zona detta Rathausboden a 1947 m di altitudine (angolo inferiore a sinistra della fotografia)

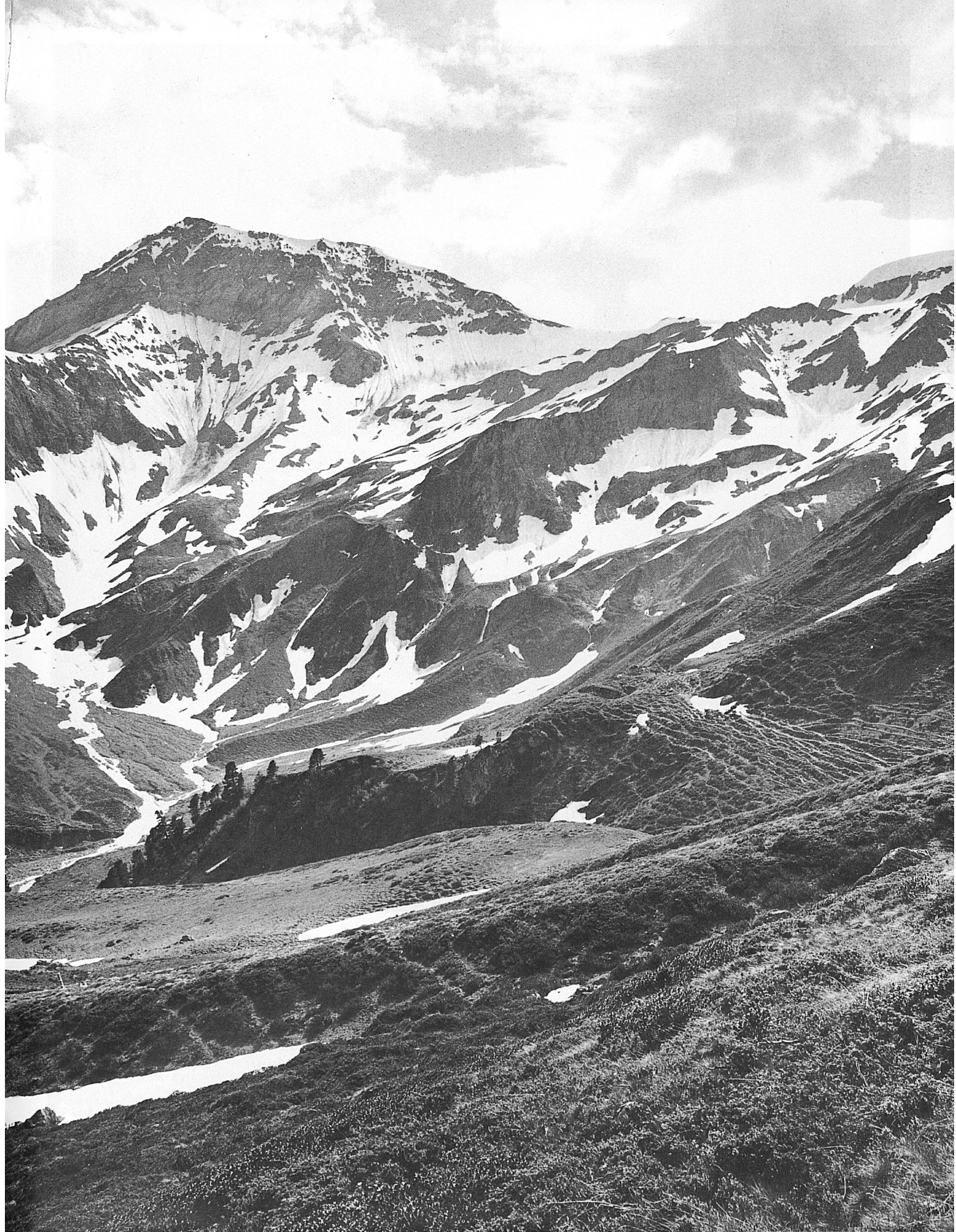
The Calfeisen Valley in St.Gall, south of Sargans, is a striking example of the population drift out of the high valleys once settled by the Walser, a general phenomenon which here came early to its inevitable conclusion. The bold thrust into the Calfeisen Valley was in fact not to prove permanent in the face of the hostile forces of nature. Records of the settlement are extant from 1346 onwards, it reached its peak in the 14th and early 15th centuries; emigration began in the middle of the 15th century, and by the 17th there were no settlers left in the valley.

Right: On the so-called Vordern Ebni, halfway between St. Martin and Sardona, stands this Walser house dating from the 16th century. It belongs to the commune of Pfäfers, which recently granted the credits needed for restoration.

Double-page spread: Alp Sardona at the head of the Calfeisen Valley, where the River Tamina rises. The Walser came over the wild Trinser Furka (8176 ft., centre) in the 14th century from the Walser village of Fidaz near Flims. Traces of their settlement, abandoned over 400 years ago, are still found, for instance, at Rathausboden (6388 ft., bottom left corner)









Die einstige Walsersiedlung St. Martin im Calfeisental (1350 m) ist ein beliebtes Ausflugsziel, mit dem Auto über Pfäfers und Vättis zu erreichen (zu Fuss von Vättis in 2 Stunden).

Auf einem für Fussgänger reservierten Strässchen erreicht man von hier die Alp Sardona in weiteren 2 Stunden. Einmal täglich führt ein Postautokurs der Linie Bad Ragaz–Vättis bis hinauf nach Gigerwald (1258 m), Ausgangspunkt für zahlreiche anspruchsvolle Bergwanderungen

L'ancien village Walser de St-Martin (1350 m) dans le Calfeisental est un but d'excursion apprécié, qu'on atteint en auto de Pfäfers et de Vättis (deux heures de marche depuis Vättis).

De St-Martin, il faut encore deux autres heures pour atteindre par un chemin pédestre l'alpe de Sardona. Chaque jour, une automobile postale de la ligne Bad Ragaz–Vättis monte jusqu'à Gigerwald (1238 m), point de départ de captivantes excursions en montagne



L'ex colonia Walser di St. Martin nella valle di Calfeisen (1350 m) è meta prediletta dei giganti; vi si giunge con l'automobile passando da Pfäfers e Vättis (a piedi 2 ore di marcia da Vättis).

Da qui, con altre 2 ore di marcia, si raggiunge l'Alpe Sardona lungo una stradetta riservata agli escursionisti. Una volta al giorno, un autopostale della linea Bad Ragaz-Vättis sale fino a Gigerwald (1238 m), punto di partenza per numerose gite di montagna particolarmente impegnative

The former Walser settlement of St. Martin in the Calfeisen Valley (4429 ft.) is today a popular destination for excursions and can be reached by car via Pfäfers and Vättis, or in a two hours' walk from Vättis. A footpath leads in another two hours from here up to Alp Sardona. A postal coach running on the Bad Ragaz-Vättis line continues once a day up to Gigerwald (4061 ft.), which is the starting-point for numerous more ambitious mountain tours



Da die Walsersiedlungen in abgelegenen Bergtälern liegen, war es in der Neuzeit mehrfach ihr Schicksal, in Stauseen unterzugehen (Zervreila). Andererseits haben die Kraftwerkbauten der Bevölkerung Verdienst und den Gemeindekassen willkommene Wasserzinsen gebracht und so zum Überleben beigetragen. Der Stausee Gigerwald stört glücklicherweise die landschaftlich schönsten hinteren Teile des Calfeisentals nicht

Les Walser s'étant établis dans des vallées alpêtres reculées, leurs habitations furent souvent destinées, à notre époque, à être englouties dans les lacs d'accumulation (Zervreila). D'autre part, la construction d'usines électriques a assuré des gains à la population et des taxes appréciables aux communes, ce qui les aidait à subsister. Le barrage de Gigerwald ne nuit heureusement pas aux beaux paysages du fond du Calfeisentel

Poiché gli insediamenti Walser sorgono in valli montane appartate, in epoca recente il loro destino in molti casi è stato d'essere sommersi dalle acque dei bacini d'accumulamento (Zervreila). D'altra parte, la costruzione di centrali idroelettriche ha fornito alla popolazione possibilità di guadagno ed ha apportato alle casse comunali contributi ben accetti sotto forma di diritti per lo sfruttamento delle acque, contribuendo così alla loro sopravvivenza

Since the old Walser settlements are all located in remote mountain glens, it has often been their fate in recent years to vanish under storage reservoirs (e.g. Zervreila). On the other hand, the power stations have brought jobs for the local population and water dues for the communal coffers, so that they have helped the inhabitants to survive. The Gigerwald storage lake fortunately does not affect the highest parts of the Calfeisen Valley, which are scenically the most beautiful